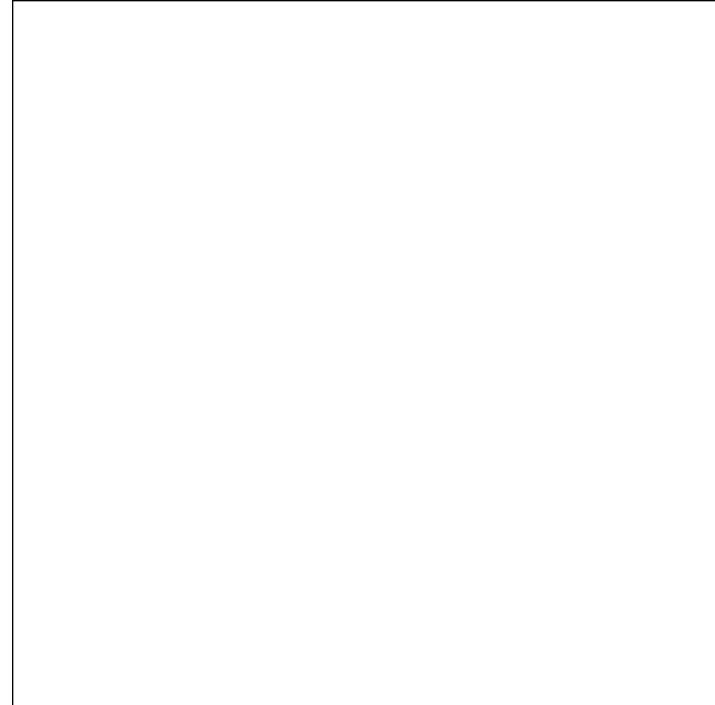




(uten bilder)

- III nivå 5
- amharsk / bokmål
- Mezemir Girma
- Benjamin Mitchell
- Rukia Nantale



Simbegwire

Afrikabok

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (afrikastorybook.org) og er videreført midlert av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Overrett av: Mezemir Girma (am), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Illustrert av: Benjamin Mitchell

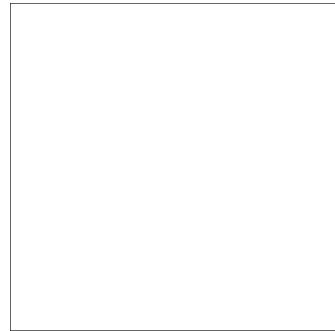
Skrevet av: Rukia Nantale

Afrikabok / Simbegwire

barnebøker.no

**Barnebøker for Norge**





የኢ.ፌ.ዴ. አናቸው ስት ተከተል ተከተል:: የኢ.ፌ.ዴ. አናቸው ስት ለለቻ  
አንቀሳሪው ለማድረግ የተቻለውን አደራጊ:: ቅስ በቀስ የኢ.ፌ.ዴ. አናቸው  
በለለቻበት ይስተኞነትን መልሰው አንዲት አንደሚያገኑ አዎችበት:: በየዕለቱ  
መዋኑ ቅጂ በላይ ሲለመጨመር ቅን ይኖርላል:: በየምሽቶም ፈት አብረው  
ይኖርላል:: ከሆናቸው ከጠበቅ በፊላ የኢ.ፌ.ዴ. አናቸው የበኑ ስራውን  
በመሰራት ያግኘታል::

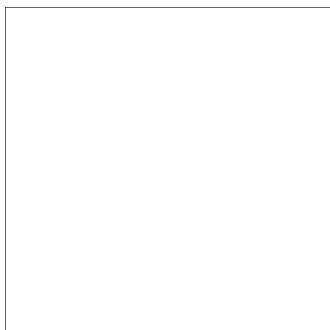
...

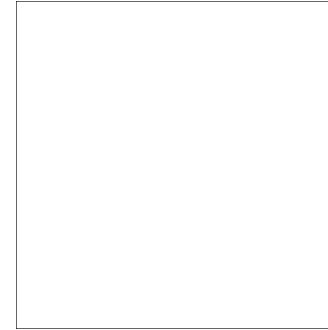
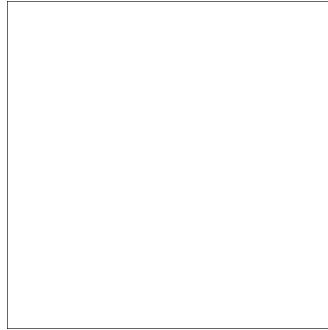
Da Simbegwires mor døde, ble hun veldig lei seg.  
Simbegwires far gjorde sitt beste for å ta hånd om  
datteren sin. Litt etter litt ble de lykkelige igjen, uten  
Simbegwires mor. Hver morgen satt de og snakket om  
dagen som lå foran dem. Hver kveld lagde de middag  
sammen. Etter at de hadde tatt oppvasken, hjalp  
Simbegwires far henne med leksene.

En dag kom Simbegwires far hjem senere enn vanlig.  
„Hvor er du, jente mi?“ ropte han. Simbegwire løp til  
faren sin. Hun stoppet opp da hun så at han holdt en  
dame i hånden. „Jeg vil at du skal møte en spesiell  
kvinne, jente mi. Dette er Anita“, sa han og smilte.

...

አንተቋዎች እንደሆነ:: ይህቸውንና እንተቋዎች እንደሆነ::  
በዚህ ስፍት በፊት ተቀብቷል:: «አቶ:: እና በፊት ተቀብቷል::  
አንተቋዎች እንደሆነ:: የዚህ ስፍት በፊት ተቀብቷል:: «አቶ:: እና በፊት ተቀብቷል::





«እንደት ነሽ ስምበገዢ? አብቶ ስለንች በዚ የገዢ ንግድና» እለታ  
እኔታ:: ይህን እንዲ እኔታ ፍጥነት ሌላየያችም፣ ወይም የስምበገዢን እና  
አልማውጫችም:: የስምበገዢ አብቱ ይስተኞት ተስማው:: የስቱ አብረው  
ስለሚኖሩት ሆኖታና ሆኖዎችው እንደት ጥሩ እንደሚሆን አዎ:: <<ፈቻ::  
እኔታን እንደ እናት እንደሚታየት ተሰራ አደርጋለሁ>> እለት::

...

"Hei Simbegwire, faren din har fortalt meg mye om deg", sa Anita. Men hun smilte ikke og tok ikke hånden til jenta. Simbegwires far var glad og begeistret. Han snakket om at de tre skulle bo sammen, og hvor godt de skulle få det. "Jenta mi, jeg håper du vil akseptere Anita som moren din", sa han.

በቀጣዳ ከምንት እኔታ ስምበገዢን ከአከበታና ከልጃቻ ነር በበቻ ማስ  
ጠበቀቻቸው:: ማን ቅድኑት ጉዳም ይገለ ነው! እኔታ ስምበገዢ  
የምኑውደቻቸውን ማግበቻ ሆኖ አስተዳደቻ እና ሆኖ ስለመ አለካሚጠባብ  
ደረሰ በለ:: ከዘመና አዋቁዎች ሲያወሩ ልቻቸም ተጨወቱ:: ስምበገዢ  
ደስተኞነቱና ፍጥነት ተስማኙ:: በቅርቡ:: በጠም በቅርቡ:: ወደበቻ  
እንደማኑውለሰኑ ከአፍታና ከአንድሩ እናቱ ነር እንደማኑዋር ወሰነቸ::

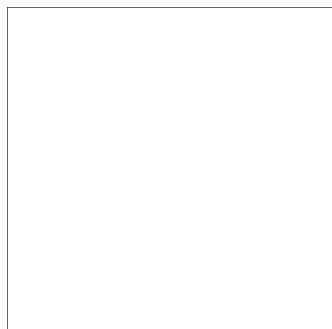
...

Neste uke ba Anita Simbegwire, sammen med fetterne, kusinene og tanta, hjem til seg på et måltid. For en fest! Anita lagde alle yndlingsrettene til Simbegwire, og alle spiste til de var gode og mette. Deretter lekte barna mens de voksne snakket. Simbegwire følte seg glad og modig. Hun bestemte seg for at snart, veldig snart, skulle hun flytte hjem og bo med faren og stemoren sin.

Livet til Simbegwirer forandret seg. Hun hadde ikke

...

ወዢሬታ ፊል ጉዥ ዘመናዋል፡፡  
ዓለሙች በቀንታ ጉዥ ሚጻር ፊል ስር፡፡ ዓለሙካፋዊ ፊል ተፋይ  
ወደፊች በወጪ ፊል በወጪ የሚገኘው መ፡፡ የሚገኘው በወጪ ፊል ተፋይ  
ዓለሙች በቀንታ ጉዥ ሚጻር ፊል ስር፡፡ የሚገኘው በወጪ ፊል ተፋይ  
አገልግሎት በወጪ ፊል በወጪ የሚገኘው መ፡፡ የሚገኘው በወጪ ፊል ተፋይ



virket ikke som Simbegwires far markedt at datteren hans et fargerikt teppe moren hennes hadde gjort henne. Det senge etter middag. Den eneste trøsten hun hadde var for sliten til å gjøre leksene om kvelden. Hun gikk rett til morgenen. Anita ga henne så mye husarbeid at hun ble lengre tid til å sitte sammen med faren sin om han med Anita. Hun rakte hånden til Simbegwirer. „Jeg er meg prove igjen?“ Simbegwirer så på faren sin og la veldig lei meg, vesla, jeg tok feil“, gråt hun. „Vil du la meg prøve igjen?“ Simbegwirer sørget for at Anita og La bekymrede minnen hans. Da gikk hun bort til Anita og la langsamt armen rundt henne.

Faren hennes besøkte henne hver dag. Etter hvert kom han med Anita. Hun rakte hånden til Simbegwirer. „Jeg er langsomt armene rundt henne.

...

አለሙች ወር ፊል ጉዥ ዘመናዋል፡፡  
አለሙች በቀንታ ጉዥ ሚጻር ፊል ስር፡፡ የሚገኘው በወጪ ፊል ተፋይ  
አለሙች በቀንታ ጉዥ ሚጻር ፊል ስር፡፡ «የደረሰና ፊል ተፋይ ተብለጻለሁ»  
አለሙች በቀንታ ጉዥ ሚጻር ፊል ስር፡፡ «የፈረሰና ፊል ተፋይ ተብለጻለሁ»



ከጥቃት ወራቱ በእለ የሰምበባዊራ አገት ለተወስኑ ገዢ ፈቃ በላ  
አንድማሬድ ነገሮች፡፡ «ለስራ ጉዳይ መሬድ አለብኩ» እለችው፡፡ «እርስ  
በአርብኩ እንደማኑደራኝ ግን አተማመናለሁ፡፡» የሰምበባዊራ ፈት  
ቅይረደር አለ፣ አገቱ ግን ይህን ልብ አለለም፡፡ እኔታ ሚንም ቅል  
አልወጥኑም፡፡ እርዳም ደስተኞነት አልተሰማኑም ነበር፡፡

...

Etter noen måneder fortalte Simbegwires far dem at han skulle være borte en stund. "Jeg må reise på grunn av jobben min", sa han. Men jeg vet at dere kommer til ta vare på hverandre." Simbegwire så trist ut, men faren la ikke merke til det. Anita sa ikke noe. Hun var ikke glad hun heller.

ሰምበባዊራ ከአከሰቱ ልቃቃ ጋር አየተጭዬተች ካለች አገቱን ክፍቃ  
አየችው፡፡ ይኖደኝባቸል ብለ ፈራቻ፡፡ ስለሆነም ለመደበቅ ወደቤቱ በከል  
ደጋቻ፡፡ አበቱ ግን ወደዚ ይጠ «ሰምበባዊራ ጥሩ እናት አገኘተኩል -  
የምኑረዳኩና የምኑውደኩ፡፡ እኩራብኩለሁ፤ አዎቹስለሁ» እለት፡፡  
ሰምበባዊራ ከአከሰቱ ጋር አስከፈላገቻበት ገዢ ይረስ አንድተቀይም  
ተስማሙ፡፡

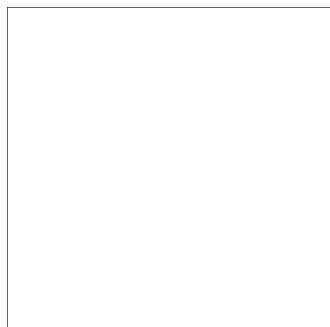
...

Simbegwire lekte med fetterne og kusinene sine da hun så faren sin på lang avstand. Hun var redd han skulle bli sint, så hun løp inn i huset og gjemte seg. Men faren hennes gikk til henne og sa: "Simbegwire, du har funnet den beste moren i verden. En som er glad i deg og forstår deg. Jeg er stolt av deg og glad i deg." De ble enige om at Simbegwire skulle bli boende hos tanta si så lenge hun ville.

Ting ble bare verre for Simbegwire. Hvis hun ikke gjorde  
ferdig husarbeidet, eller klagde, slo Anita henne. Og  
under middagen spiste Anita det mest av maten, slik at  
Simbegwire bare fikk noe fra rester. Hver natt gikk  
Simbegwire til hun falt i sovn mens hun klarte rundt  
teppet fra moren sin.

...

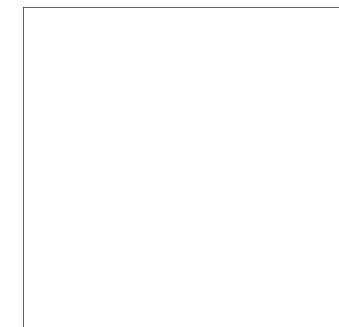
አርታል እግዚአብሔር ተተክላች፡፡  
አማራካዊነት የጋዢ የጥናት እንዲያስቀበል፡፡  
አማራካዊነት ስለሚከፈል የመረጃዎች ተጨማሪ ስርዓት  
እና ተመክቷው የሚሰጠው የሚከፈል ተጨማሪ ስርዓት  
አማራካዊነት የሚከፈል ተጨማሪ ስርዓት፡፡

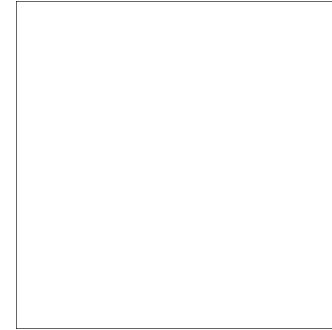
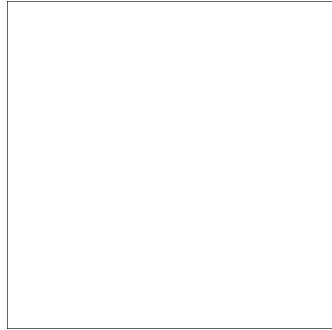


Da Simbegwires far kom hjem, så han at rommet hennes  
var tomt. „Hva har skjedd, Anita?“ spurte han bekymret.  
Kvinnen svarte at Simbegwire hadde stukket av. „Jeg ville  
at hun skulle respektere meg“, sa hun. „Men kanske jeg  
var for streng.“ Simbegwires far forlot huset og gikk i  
retning av bekkene. Han forstod at landsbyen til søstera  
si for å fine ut om hun hadde sett Simbegwire.

...

አማራካዊነት የጥናት እንዲያስቀበል፡፡  
የጥናት የሚከፈል የሚከፈል እንዲያስቀበል፡፡  
«የጥናት የሚከፈል እንዲያስቀበል፡፡» እና የጥናት የሚከፈል እንዲያስቀበል፡፡  
«የጥናት የሚከፈል እንዲያስቀበል፡፡» እና የጥናት የሚከፈል እንዲያስቀበል፡፡





አንድ ቅን ጠዋት ሰምበገዢ ተኋታ እረዳደች፡ «እንቃ ስኑፍ!» እናታ  
አምባራቅቻነት፡ ሰምበገዢና ከተተሻኑ፡ ያን ወደ በርድልብስ ምስማር  
የዘዴር ኮሱለት ተቀይደ፡

...

En morgen brukte Simbegwire lang tid på å stå opp. "Din latsabb!" ropte Anita. Hun dro Simbegwire ut av sengen. Teppet hun var så glad i satt fast på en spiker og revnet.

የሰምበገዢ አከላት ልቻቱን ወደበቻ ወሰደቻ፡ ለሰምበገዢም ተከለ  
ምግብ ስጠቻ፡ የእናደን በርድልብስም አለበቻ፡ በዘመኑ ምስማር  
ሰምበገዢ ወደ መሻታው ስተኞደ አለቁበቻ፡ እንዑዎ ገን የእፈጻቸ እንዲ  
ነበሩ፡ አከላቸ እንደምትንከበከለት አዎቹለቻ፡

...

Simbegwires tante tok med seg barnet til sitt eget hus. Hun ga Simbegwire varm mat, og la henne til å sove med teppet til moren sin. Den natten gråt Simbegwire idet hun sovnet. Men det var fordi hun var så lettet. Hun visste at tanta hennes ville ta seg av henne.

Denne kvinnen så opp i treet. Da hun så jenten og bittene  
av det fargerike teppet, ropte hun: "Simbegwire, min  
brors datter!“ De andre kvinnene stoppet å vaske og  
hjalp Simbegwire med å klare ned fra treet. Tant  
heennes ga den lille jente en klem og provide å trøste  
henne.

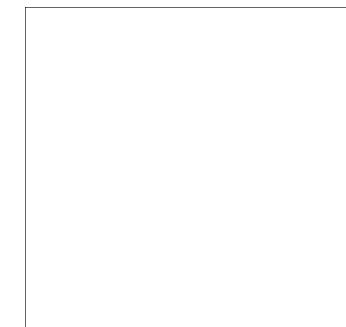
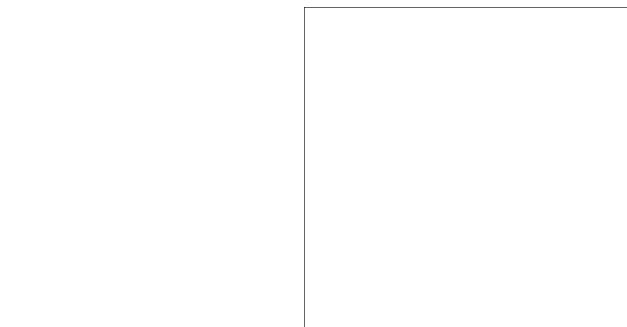
...

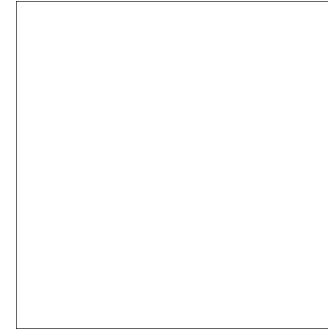
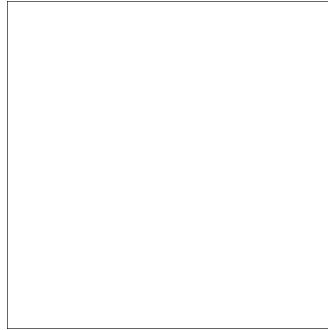
ይህንን አቶ የቀዳሚ ጥዃር፡፡  
የአሁን ተስፋ ስለመሆኑን ከዚያ የተከተሉ የሚከተሉት የአሁን የአሁን  
«የአሁን ተስፋ ስለመሆኑን ከዚያ የተከተሉ የሚከተሉት የአሁን የአሁን  
ይህንን አቶ የቀዳሚ ጥዃር፡፡ አቶ የቀዳሚ ጥዃር፡፡ አቶ የቀዳሚ ጥዃር፡፡ አቶ የቀዳሚ ጥዃር፡፡

Simbegwire var veldig opprørt. Hun bestemte seg for å  
romme. Hun tok bittene fra morens teppe, pakket litt mat  
og dro av gårde. Hun fulgte den samme veien som farens  
hennes hadde tatt.

...

አቶ የቀዳሚ ጥዃር፡፡ አቶ የቀዳሚ ጥዃር፡፡ አቶ የቀዳሚ ጥዃር፡፡ አቶ የቀዳሚ ጥዃር፡፡





ስመስከት ከኋደድ ሚንጻ አጠገብ ካለ ተልቅ አኞ ለይ መጣ ክፍርያዎች  
ለይ መሻታዊ አዘጋጅቶ:: እየተፈሻም ስላቻ <<እናቱ፡ እናቱ፡ እናቱ፡ ተወስኝ፡፡  
ተወስኝና አልመለሰ አልሸ፡ አበቱ አሁን ለኋሚ ተቋል፡ እናቱ፡ መቻ ነው  
የማኑመቻው? ተወስኝ እነዚህ በማለት አይሁድ::

...

Da kvelden kom, klætret hun opp i et høyt tre ved en bekk og redde seg en seng i grenene. Da hun gikk og la seg, sang hun: "Mamma, mamma, mamma, du forlot meg. Du forlot meg og kom aldri tilbake. Pappa er ikke glad i meg lenger. Mamma, når kommer du tilbake? Du forlot meg."

በቀጥታ ማለዳ ሲሞበባዊ ክፌተኛ ደንብ ክፌተኛው:: ሌቶች ልቦት ተስፋዎን  
ለማጠብ ወደ ሚንጻ ሲመጠ ክትልቅ አኞ የሚመጠውን የመከናቱ ክፌተኛ  
ይሰሙ ታመር:: ገዢ ቅጠሉን እያማቻ የሚፈጥረው ደምጽ መሰልቻው  
ስራቻውን ቅጠሉ:: ክስቶች እንደ ገን ክፌተኛ በጥም በጥንቃቄ  
አድመጠቻው::

...

Neste morgen sang Simbegwire sangen igjen. Da kvinnene kom for å vaske klærne sine ibekken, hørte de den triste sangen fra høyt oppe i treet. De trodde det bare var vinden som raslet med bladene og fortsatte med arbeidet sitt. Men én av kvinnene hørte veldig nøyne på sangen.